



UDK: 81.303.446.4

Ilham MAMASOLIYEV,
Samarqand davlat universiteti tayanch doktoranti
E-mail: ilhom70@bk.ru

G.R. Derjavin nomidagi Tambov davlat universiteti va Sh. Rashidov nomidagi Samarqand davlat universiteti Urgut filiali dotzenti f.f.n. I.O. Mashenkova taqrizi asosida

DERIVATIONAL FUNCTIONS OF WORD FORMATION OF BORROWED WORDS USED IN NEWSPAPERS

Annotation

The article analyzes the derivational functions of the formation of borrowed words using suffixation and prefixation and their participation in the formation of new lexemes in the Russian and Uzbek languages. In this regard, it outlines the derivational functions of word-forming morphemes. The role and relationship of such methods as affixation, syntactic, semantic, conversion, acronym and abbreviation methods in the formation of assimilation lexemes was also studied from the point of view of completing the enrichment of the vocabulary of the Uzbek language.

Key words: borrowed words, word formation, suffixation, affixation, syntactic method, semantic method, conversion.

GAZETA MATNLARIDA QO'LLANILADIGAN O'ZLASHMALARNING SO'Z YASALISHIDAGI DERIVATSION VAZIFALAR

Annotatsiya

Maqolada rus va o'zbek tillarida o'zlashgan so'zlarning suffiksatsiya va prefiksatsiya yordamida derivatsion funksiyasi yasalishi va ular ishtirokida yangi leksemalarning yasalishi tahlil qilingan. Shu munosabat bilan so'z yasovchi morfemalarning derivatsion vazifalari tavsiflanadi. O'zbek tilining lug'at tarkibini boyitishni yakunlash aspektida affiksatsiya, sintaktik, semantik, konversiya, akronomik va abbreviatura kabi usullarning o'zlashtirish leksemalarning hosil bo'lishidagi o'rni va munosabati ham o'rganildi.

Kalit so'zlar: o'zlashgan so'zlar, so'z yasalishi, qo'shimcha, affiksatsiya, sintaktik usul, semantik usul, konversiya usuli.

ДЕРИВАЦИОННЫЕ ФУНКЦИИ СЛОВООБРАЗОВАНИЯ ЗАИМСТВОВАННЫХ СЛОВ, ИСПОЛЪЗУЕМЫХ В ГАЗЕТНЫХ ТЕКСТАХ

Аннотация

В статье анализируются деривационные функции образования заимствованных слов с помощью суффиксации и префиксации и их участие в образовании новых лексем в русском и узбекском языках. В этой связи она описывает деривационную функцию словообразующего морфема. Также была изучена роль и взаимосвязь таких методов, как аффиксация, синтаксический, семантический, конверсионный, акронимический и аббревиатурный методы в образовании ассимиляционных лексем в аспекте завершения обогащения словарного запаса узбекского языка.

Ключевые слова: заимствованные слова, словообразование, суффиксация, аффиксация, синтаксический метод, семантический метод, конверсионный метод.

Введение. Способы образования слов в современном языкознании понимаются в диахроническом и синхронном аспектах. В диахронной форме способ образования слова является приемом, посредством которого сформировано то или другое слово. В синхронном аспекте метод словообразования является устойчивым для современной системы языка средством выражения деривационных значений. Как отмечает Е.А. Земская, данный термин «используется для ответа на вопрос, с помощью какого средства (или каких средств) выражается деривационное (словообразовательное) значение того или иного слова» [3]. Ученые отмечают: «можно без преувеличения сказать, что различие точек зрения по целому ряду вопросов, относящихся к области учения о словообразовании, объясняется степенью глубины наших знаний о системной сущности языка вообще и его словообразовательного яруса – в частности» [1].

Обзор литературы. Заимствования из иностранных языков как один из источников, обогащающих словарный запас изучаемого языка, традиционно изучаются в рамках таких дисциплин, как лексикология, лексикография, стилистика, социолингвистика, культура речи. Повышенная активность

процессов деривации и интенсификация языкового развития современных медиа обусловила интерес к исследованию неологии, благодаря чему современное языкознание накопило существенный корпус исследований, в том числе труды Е.А. Земской, В.В. Лопатина, Г.В. Поповой, а в узбекском языкознании классификация заимствованных языковых единиц рассматривалась с общетеоретической точки зрения или сосредоточивалась на выявлении их генетических источников. Лексикологи сосредоточили внимание на проблеме уточнения терминологического аппарата, связанного с усвоением слов. Кроме того, объем и содержание понятия «ассимиляция», причины ассимиляции, виды завожных единиц, ассимиляция лексем в ассимилирующем языке, признаки адаптации.

Методология исследования. В исследовании использованы методы компонентного анализа, классификационного анализа, структурного анализа, сравнения и логического обобщения, статистического анализа и лингвистического описания. Кроме общенаучных методов анализа, синтеза, сравнения, комментирования, к общелингвистическим и специальным методам исследования относятся методы лингвистической и прагматической интерпретации, а также метод анализа компонентов, в том числе при

установлении компонентов коннотаций в структуре словарного значения, метод анализа дефиниций словарного состава, метод сопоставительных описаний, с помощью которых были выявлены особенности семантического характера исследуемой единицы.

Анализ и результаты. Семантические и содержательно-структурные закономерности образования новых слов в узбекском словообразовании, их взаимосвязь на языковых уровнях, семантические, стилистические, аксиологические, прагматические функции, которые они выполняют в структуре текста, и в процессе речевого общения, давно привлекающих внимание лингвистов [5; 12]. В пределах системы словообразования используются понятия: словообразовательная основа, словообразовательное значение, словообразовательное средство, словообразовательный способ, словообразовательный тип слова, закономерность словообразования, принципы словообразования, которые широко исследуются на материале национальных языков [11; 6].

На материале узбекского языка гораздо глубже изучены способы образования и этимологические источники лексических единиц, заимствованных из иностранных языков и зафиксированных в узбекских лексикографических источниках. Также была изучена роль и взаимосвязь таких методов, как аффиксация, синтаксический, семантический, конверсионный, акронимический и аббревиатурный методы в образовании ассимиляционных лексем в аспекте завершения обогащения словарного запаса узбекского языка. Однако принципы применения и методы словообразования, а также этимологические источники иноязычных слов, вошедших в узбекский язык в годы независимости, по сей день не стали объектом исследования. Данная ситуация предполагает рассмотрение феномена овладения иностранным языком как специфической системы в структуре газетного дискурса.

В целом, в соответствии с методами, используемыми в газетах «Народное слово» и «Голос Узбекистана», присвоение можно разделить на четыре основных типа: аффиксация (суффиксация, префиксация, парасинтетические формы), композиция (сложение слов, телескопические слова), преобразование и аббревиатура.

Деривация – одно из основных понятий в системе словообразования, в процессе которого производное слово образует мотивированную новую лексическую единицу. Мотивация искусственного слова состоит в том, что его звуковая форма и значение зависят от другого корневого слова [7]. Поэтому уместно отдельно рассмотреть способы образования заимствованных слов.

Термин «аффиксация» представляет собой широкое понятие и включает в себя суффиксацию, префиксацию и парасинтетические методы. В словаре проф. А.Ходжиева термин «аффиксация» трактуется следующим образом: «Аффиксация - 1. Вообще прибавление аффикса к основе, создание слова или формы с помощью аффикса: (вопрос (сора+q) - словообразование, образование опросной (сора+ди) формы» [10]. Газетный стиль характеризуется появлением специфических аффиксальных приставок с определенным набором аффиксов, а также необычным сочетанием существительных и аффиксальных приставок.

Принятие заимствованных слов через аффиксацию является продуктивным методом в газетном дискурсе, и он делится на две основные группы: 1) усвоение слова с помощью суффиксов; 2) усвоение слова с помощью префиксов. При методе аффиксации аффиксы представлены с использованием определенных суффиксов и проявляются в виде морфологических аффиксов.

Суффиксы и префиксы являются словообразовательными инструментами с морфологической точки зрения. Вспомогательные морфемы, словообразовательные форманты, отражают в себе мельчайшие словообразовательные элементы языка.

Суффиксация, то есть образование предлогов с помощью суффиксов, проявляется в текстах газет «Народное слово» и «Голос Узбекистана» как метод с наиболее плодотворными и красочными формами.

Различаются три случая, характерные для процесса суффиксации:

1) словообразовательные суффиксы, специфичные для исходного языка, также сохраняются в устойчивом языке;

2) новые слова образуются путем добавления словообразовательных суффиксов языка, которые ассимилируются с основой слова, взятого из исходного языка;

3) слово, заимствованное из исходного языка, и слово, созданное на основе лексических норм соответствующего языка, используются параллельно в газетных текстах.

Рассмотрим эти типы суффиксации последовательно. Во многих случаях усвоение принятого слова осуществляется с помощью суффиксации, характерной для исходного языка, и ее методы стали схожими для обоих языков, но мы также сталкивались с несоответствиями.

Суффиксация (суффиксальный способ словообразования) – «выражение деривационного значения с помощью суффикса и системы флексий производного слова» [2].

Один из наиболее продуктивных словообразовательных способов современного русского языка. В отличие от префиксации, в результате суффиксации производное слово может относиться как к той же части, что и производящее, так и к другой [2].

К указанному способу словообразования относится и нулевая суффиксация – «выражение деривационного значения производного слова с помощью нулевого суффикса» [2].

При создании лексических единиц, используемых в дискурсе газеты «Народное слово», используются узбекские словообразовательные суффиксы, такие как, **-лик**, **-лаш**, **-ик**, добавляются в основу изучаемого слова, активно участвует.

сущ.+**лик**: креативлик, (креативность); рентабеллик (рентабельность). Например, Махсулот сотишда маркетинг тизими ахборот консалтинг тизими ривожлантириш оркали фермер хужаликларида махсулот этиштириш **рентабеллигини** ошириш белгиланган. «Халк сўзи» 27. 01.2015

Шунга кўра, сохада ёшларнинг ижтимоий фаоллигини ошириш, уларда ижодкорлик, **креативликни** янада ривожлантириш максидида янги лойихалар ишлаб чиқарилмоқда. «Янги Ўзбекистон». 23.04.2021 №81(337).

сущ.+**лаш**: название: диверсификациялаш (диверсификация) идентификациялаш (индексация), сертификатлаш (сертификация); Например, 2015 йилда иктисодиётимизда туб таркибий ўзгаришларни амалга ошириш модернизация ва **диверсификациялаш** жараёнларини изчил давом эттириш хисобидан хусусий мулк ва хусусий тадбиркорликка кенг йул очиб бериш – устувор вазирамиздир. «И. Каримов маърузасидан “Халк сўзи” 27. 01.2015.

Ягона интерактив давлат хизматлари порталининг мобил иловаси оркали 30 турда хизмат кўрсатиш мумкин, холос. Унинг атига 11 таси интерактив хизматлардир. Электрон **идентификациялаш** тизими

хамда электрон рақамли имзо билан ишлаш ривожланмаган. «Янги Ўзбекистон». 12.05.2021, №96 (352)

сущ.+ик: некинлик (биометрический), дуалистик (дуалистический).

Например, Европанинг баъзи мамлакатларида Иқтисодий кодекс ишлаб чиқилмоқда. **Дуалистик** тизимдаги мамлакатларда Тадбиркорлик кодекси қабул қилинса, иқтисодий блок триада, яъни Фуқаролик кодекси, Савдо кодекси ва Тадбиркорлик кодексига асосланади. «Янги Ўзбекистон». 04.11.2021, №89(345)

Америкалик таникли социолог А.Маслоунинг инсон эҳтиёжлари **иерархик** пирамидасининг биринчи каватиди, яъни асосида одамнинг физиологик (органик) эҳтиёжлари жойлашгани бежиз эмас. «Янги Ўзбекистон». 04.11.2021, №89(345).

Наряду с производными словами, образованными с помощью этих суффиксов, в газетных текстах параллельно используются слова собственные, например: реанимация - жонлантириш/ возрождение; дезинфекция – дезинфекция/ юқумсизлантириш.

Отметим, что в интернациональной лексике слов, сформированных по интернациональным морфемам и выполненных префиксом, существует множество новых слов, которые все чаще становятся популярными из-за процесса глобализации и которые регулярно используются в газетах «Народное слово» и «Голос Узбекистана». Наиболее часто используемые префиксы включают следующие префиксные морфемы:

анти-: антидемократик, антивирус;

гипер-: гиперинфляция, гипермаркет,

гипертекст;

интер-: интернационализация, интерактив, интернет; Например, Ягона **интерактив** давлат хизматлари порталининг мобил иловаси орқали 30 турда хизмат кўрсатиш мумкин, холос. Унинг атига 11 таси **интерактив** хизматлардир. «Янги Ўзбекистон». 12.05.2021, №96 (352)

инфра-: инфратузилма, инфраструктура; Например, Саноат зоналари **инфратузилмасини** яхшилашга ажратилаётган маблағлар янги ишлаб чиқилган лойиҳаларни жойлаштиришда тадбиркорларга қулайлик яратади. Бу нафақат маҳаллий ишбилармонлар, балки чет эллик инвесторлар, учун ҳам катта имконият. «Янги Ўзбекистон». 29.05.2021, №108 (364).

кибер-: киберхавфсизлик (кибербезопасность), кибержиноятчилик (киберпреступность); Например, Шахнинг хуқуқ ва эркинликлари кафолатини кучайтириш, суриштирув ва тергов фаолиятини адолатли, холис ва ҳаққоний олиб бориш бўйича самарали механизмларни жорий этиш, **киберхавфсизликни** таъминлаш ва **кибержиноятчиликка** қарши курашиш

бўйича изчил иш олиб боришимиз лозим. «Янги Ўзбекистон». 25.10.2021, №212 (468).

экс-: Давлат хизматлари марказлари орқали 150 дан ортиқ давлат хизматларини “ягона дарча” тамойили асосида тақдим этиш йўлга қўйилди.Шунингдек, **экстерриториал** хизмат кўрсатишда 18 турдаги хужжатларни талаб қилиш амалиёти бекор қилинди. «Янги Ўзбекистон». 21.10.2021, №209 (465).

Выводы и предложения. Особое место в образовании новых слов занимает композиция или способ сложения слов. В общем языкознании под способом композиции понимают образование новых слов в результате соединения нескольких (двух и более) слов или основ из одного слова. «Композиция (лат.) – Сложение слов. Составные слова. Сложное слово – это слово, содержащее более одного лексического значения» [10]. С помощью этого синтаксического приема в газетном языке образуется много новых заимствованных сложных слов. Компоненты, составляющие такие сложные приобращения, различны и могут быть как самостоятельными словами, так и вспомогательными морфемами, утратившими теперь свою синтаксическую самостоятельность. Например: мотель (мотор+отель), евровидение (Евро+телевидение) и другие.

К гибридным образованиям можно отнести систему искусственных сложных слов, образованных на основе иноязычно-узбекского образца, которая формируется в результате взаимодействия заимствованных слов и словообразования. Существует тенденция составлять гибридные формы из элементов ассимилированного, которые заменяют исходные перифразы или больших сложных терминов. Зачастую один из элементов (узбекский) имеет поясняющее значение или служит для обобщения понятия терминов, поэтому в данном случае он имеет минимальную смысловую нагрузку. Количество гибридных производных слов в текстах газет увеличивается. Помимо того, что они используются как самостоятельные лексемы, они комбинируются, в виде первой части слов используется также как словообразовательные элементы, например: бизнес-класс, грин-карта, сайт, интернет-конференция, интернет-журнал, интернет-кафе, интернеткласс, интернет-компьютер, интернет – бизнес и т.д.

Таким образом, определенный пласт заимствованных слов в газете «Народное слово» и «Голос Узбекистана» состоит в основном из комбинированных заимствований, сделанных по двум формам: один из элементов, составивших сложные заимствования, сделанные по первой схеме, знаком адресату определенным образом два элемента сложных заимствований совершаемых по второй форме.

ЛИТЕРАТУРА

1. Евсеева И.В. Комплексные единицы словообразовательной системы // Вестник Кемеровского государственного университета. – 2011. – № 3 (47). – С. 188– 194.
2. Земская Е.А. Современный русский язык. Словообразование: учеб. пособие. – 3-изд., испр. и доп. – М.: Флинта: Наука, 2011. – 328 с.
3. Земская Е.А. Словообразование как деятельность. — М.: Высшая школа, 1992. – 220 с.
4. Исакова Н.А. Мустақиллик йилларида ўзбек тилига кириб келган хорижий сўзларнинг таркибий-мазмуний таҳлили (“Халқ сўзи” газетаси материаллари асосида). Филология фанлари бўйича фалсафа доктори диссертацияси, Самарқанд, 2021 й. 164 б.
5. Нурмонов А., Маҳмудов Н. Ўзбек тили сўз ясашига бир назар // Ўзбек тили ва адабиёти. - Тошкент, 1987. -№3. – 36-38 б.
6. Рахимов А. Лексик семантик деривация муаммолари.Т., 2011. – 168 б.
7. Турниёзов Н.К. Ўзбек тили деривацион синтаксисига кириш. - Самарқанд, 1990.
8. Хасанова Д.О. Заимствованные лексические единицы как база словообразования // Филологические науки. Вопросы теории и практики, № 3 (7) 2010. – 164-166 с.
9. Ҳамраева Ё. Ўзбек тилининг ўзлашма сўзлар ўқув изохли луғати. – Т.: Янги аср авлоди. 2009.

10. Ҳожиев А. Тилшунослик терминларининг изоҳли луғати. - Т.: Фан, 2002. - 165 б.
11. Ҳожиев А. Ўзбек тили сўз ясаши тизими. -Т.: “Ўқитувчи”НМИУ 2007. – 168 б.
12. Ҳожиев А. Ўзбек тили сўз ясаши. -Т., 1989. – 109 б.